



TG/226/1

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2006-04-05

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

<p><b>DALIA</b></p> <p>Código UPOV: DAHLI</p> <p><i>Dahlia Cav.</i></p>
---

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Dahlia Cav.</i>	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dalia

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	3
3.4	Diseño de los ensayos .....	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	Distinción .....	4
4.2	Homogeneidad .....	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	7
6.3	Tipos de expresión .....	7
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	27
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	27
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	28
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	42
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	43

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Dahlia Cav.* de la familia *Asteraceae*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces o tubérculos.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

18 esquejes con raíces o tubérculos.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, es esencial que las plantas utilizadas en el ensayo no estén desyemadas.

### 3.3.2 Estado de desarrollo para la evaluación

El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter coincide con la época de plena floración.

### 3.3.3 Observación del color a simple vista

Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

## 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 12 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

## 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

## 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son

suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 12 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Hoja: color (carácter 9);
- b) Capítulo: tipo (carácter 21);
- c) Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21): Capítulo: tipo de disco (carácter 22);
- d) Capítulo: diámetro (carácter 25);
- e) Lígula: número de colores de la cara interna (carácter 43);
- f) Lígula: color principal de la cara interna (carácter 44), con los siguientes grupos de colores:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: color hueso
  - Gr. 3: amarillo
  - Gr. 4: bronce
  - Gr. 5: naranja
  - Gr. 6: rojo anaranjado
  - Gr. 7: salmón
  - Gr. 8: rosa
  - Gr. 9: rojo
  - Gr. 10: púrpura rojizo
  - Gr. 11: púrpura
  - Gr. 12: violeta
- g) Lígula: color secundario de la cara interna (carácter 45), con los siguientes grupos de colores:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: color hueso
  - Gr. 3: amarillo
  - Gr. 4: bronce
  - Gr. 5: naranja
  - Gr. 6: rojo anaranjado
  - Gr. 7: salmón
  - Gr. 8: rosa
  - Gr. 9: rojo
  - Gr. 10: púrpura rojizo
  - Gr. 11: púrpura
  - Gr. 12: violeta

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 Tipos de expresión

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 Leyenda

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Red Fox	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Dark Desire	2
	semi-spreading	demi-étalé	halbliegend	semirastrero	Carolina Orange	3
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Papagaya	4
<b>2.</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante: hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
(*)						
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	corta	Gallery Rubens	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dark Desire	5
	tall	haute	hoch	alta	Hot Chocolate	7
<b>3.</b>	<b>Stem: color</b>	<b>Tige: couleur</b>	<b>Trieb: Farbe</b>	<b>Tallo: color</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	green	vert	grün	verde	Jaimaica	1
	green tinged with brownish red or purple	vert teinté de rouge brunâtre ou pourpre	grün meliert mit bräunlichrot oder purpurn	verde teñido de rojo amarronado o púrpura	Carolina Orange	2
	brownish red	rouge brunâtre	bräunlichrot	rojo amarronado	Dark Desire	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Hot Chocolate	4



	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>4.</b>	<b>Leaf: type</b>	<b>Feuille: type</b>	<b>Blatt: Typ</b>	<b>Hoja: tipo</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>					
	predominantly simple	essentiellement simple	vorwiegend einfach	predominantemente simple	Papagaya	1
	simple and pinnate (no predominance)	simple et penné (aucune prédominance)	einfach und gefiedert (keine Prädominanz)	simple y pinnada (sin predominio)	Carolina Orange	2
	predominantly pinnate	essentiellement penné	vorwiegend gefiedert	predominantemente pinnada	Hot Chocolate	3
	pinnate and bipinnate (no predominance)	penné et bipenné (aucune prédominance)	gefiedert und doppelt gefiedert (keine Prädominanz)	pinnada y bipinnada (sin predominio)	Ragged Robin	4
	predominantly bipinnate	essentiellement bipenné	vorwiegend doppelt gefiedert	predominantemente bipinnada	Bishop of Llandaff	5
<b>5.</b>	<b>Leaf: wing</b>	<b>Feuille: aile</b>	<b>Blatt: Flügel</b>	<b>Hoja: ala</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>					
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder klein	ausente o débil	Melody Lisa	1
	moderate	moyenne	mittel	moderado	Karma Royal Seas	2
	strong	forte	groß	fuerte	Ace Summer Emotions	3
<b>6.</b>	<b>Leaf: length including petiole</b>	<b>Feuille: longueur pétiole compris</b>	<b>Blatt: Länge, einschließlich Blattstiel</b>	<b>Hoja: longitud incluido el pecíolo</b>		
(*)						
(+)						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>					
	short	courte	kurz	corta	Carolina Orange	3
	medium	moyenne	mittel	media	Jaimaica	5
	long	longue	lang	larga	Ragged Robin	7
<b>7.</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille: largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
(*)						
(+)						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>					
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Carolina Orange	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gallery Rubens	5
	broad	large	breit	ancha	Ragged Robin	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>8. (* )</b>	<b>Leaf: length/ width ratio</b>	<b>Feuille: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Hoja: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN (a)</b>	low	faible	klein	baja	Ragged Robin	3
	medium	moyen	mittel	media	Olinda	5
	high	élevé	groß	alta	Carolina Orange	7
<b>9. (* )</b>	<b>Leaf: color</b>	<b>Feuille: couleur</b>	<b>Blatt: Farbe</b>	<b>Hoja: color</b>		
<b>PQ (a)</b>	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Rio	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Red Fox	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Frisolous Glow	3
	green tinged with brownish red	vert teinté de rouge brunâtre	grün meliert mit bräunlichrot	verde teñido de rojo amarronado	City of Rotterdam	4
	green tinged with purple	vert teinté de pourpre	grün meliert mit purpurn	verde teñido de púrpura	Passion	5
	brownish red	rouge brunâtre	bräunlichrot	rojo amarronado	Nippon	6
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Tresor	7
<b>10.</b>	<b>Leaf: glossiness</b>	<b>Feuille: brillance</b>	<b>Blatt: Glanz</b>	<b>Hoja: brillo</b>		
<b>QN (a)</b>	weak	faible	gering	débil	Red Fox	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Papagaya	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>11.</b>	<b>Leaf: texture of surface</b>	<b>Feuille: texture de la surface</b>	<b>Blatt: Textur der Oberfläche</b>	<b>Hoja: textura de la superficie</b>		
<b>QN (a)</b>	smooth or very weakly rugose	lisse ou très faiblement rugueuse	glatt oder sehr schwach blasig	lisa o muy poco rugosa	Hot Chocolate	1
	weakly rugose	faiblement rugueuse	schwach blasig	poco rugosa	Karma Ventura	2
	strongly rugose	fortement rugueuse	stark blasig	muy rugosa	Carolina Orange	3
<b>12.</b>	<b>Leaf: veins</b>	<b>Feuille: nervures</b>	<b>Blatt: Adern</b>	<b>Hoja: nervadura</b>		
<b>QN (a)</b>	depressed	déprimées	eingesenkt	deprimida		1
	flat	plates	flach	plana		2
	raised	en relief	vorgewölbt	protuberante	Carolina Orange	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13.</b>	<b>Leaflet: shape</b>	<b>Foliolo: forme</b>	<b>Blattfieder: Form</b>	<b>Foliolo: forma</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	ovate	ovale	eiförmig	ovada	Carolina Orange	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Olinda	2
	oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	obolanceolada	Frivolous Glow	3
<b>14.</b>	<b>Leaflet: shape of base</b>	<b>Foliolo: forme de la base</b>	<b>Blattfieder: Form der Basis</b>	<b>Foliolo: forma de la base</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	acute	aiguë	spitz	aguda	Frivolous Glow	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Olinda	2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Carolina Orange	3
	truncate	tronquée	gerade	truncada		4
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme		5
	asymmetric	asymétrique	asymmetrisch	asimétrica		6
<b>15.</b>	<b>Leaflet margin: number of incisions (excluding lobes)</b>	<b>Bord de la foliole: nombre de découpures (lobes exclus)</b>	<b>Rand der Blattfieder: Anzahl Einschnitte (ohne Lappen)</b>	<b>Borde del foliolo: número de incisiones (excluidos los lóbulos)</b>		
(+)						
<b>QN</b>	few	peu nombreuses	gering	bajo	Passion	3
	medium	moyennes	mittel	medio	Carolina Orange	5
	many	nombreuses	groß	alto	Frivolous Glow	7
<b>16.</b>	<b>Leaflet margin: depth of incisions (excluding lobes)</b>	<b>Bord de la foliole: profondeur des découpures (lobes exclus)</b>	<b>Rand der Blattfieder: Tiefe der Einschnitte (ohne Lappen)</b>	<b>Borde del foliolo: profundidad de las incisiones (excluidos los lóbulos)</b>		
(+)						
<b>QN</b>	shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Hot Chocolate	3
	medium	moyennes	mittel	media	Frivolous Glow	5
	deep	profondes	tief	profunda	Baronesse	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17.</b>	<b>Peduncle: length</b>	<b>Pédoncule: longueur</b>	<b>Blumenstiel: Länge</b>	<b>Pedúnculo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Bounty	3
	medium	moyen	mittel	media	Dark Desire	5
	long	long	lang	larga	Red Fox	7
<b>18.</b>	<b>Peduncle: color</b>	<b>Pédoncule: couleur</b>	<b>Blumenstiel: Farbe</b>	<b>Pedúnculo: color</b>		
<b>PQ</b>	green	vert	grün	verde	Jaimaica	1
	green tinged with brownish red or purple	vert teinté de rouge brunâtre ou pourpre	grün meliert mit bränlichrot oder purpurn	verde teñido de rojo amarronado o púrpura	Carolina Orange	2
	brownish red	rouge brunâtre	bräunlichrot	rojo amarronado	Dark Desire	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Hot Chocolate	4
<b>19. (* )</b>	<b>Flower heads: position in relation to foliage</b>	<b>Capitules: position par rapport au feuillage</b>	<b>Blumen: Position im Verhältnis zum Laub</b>	<b>Capítulos: posición en relación con el follaje</b>		
<b>QN</b>	below foliage	au-dessous du feuillage	unterhalb	por debajo del follaje		1
	at same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Gallery Rubens	2
	moderately above foliage	légèrement au-dessus du feuillage	etwas überhalb	moderadamente por encima del follaje	Frisolous Glow	3
	high above foliage	nettement au-dessus du feuillage	weit überhalb	muy por encima del follaje	Red Fox	4
<b>20. (+)</b>	<b>Flower head: attitude</b>	<b>Capitule: port</b>	<b>Blume: Haltung</b>	<b>Capítulo: porte</b>		
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Gallery Rubens	1
	semi upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Passion	3
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Carolina Orange	5
	moderately downward	moyennement retombante	leicht abwärts gerichtet	moderadamente descendente		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b> (*) (+)	<b>Flower head: type</b>	<b>Capitule: type</b>	<b>Blume: Typ</b>	<b>Capítulo: tipo</b>		
<b>PQ</b>	single	simple	einfach	sencillo	Dark Desire	1
	semi double	semi-double	halbgefüllt	semidoble	The Bishop of Llandaff	2
	daisy-eyed double	double à œil de marguerite	gefüllt margeritenförmig	doble tipo margarita	Carolina Orange	3
	double	double	gefüllt	doble	Passion	4
<b>22.</b> (*) (+)	<b><u>Only single and semi double varieties (see char. 21):</u> Flower head: disc type</b>	<b><u>Seulement les variétés simples ou semi-doubles (voir car. 21):</u> Capitule: type de disque</b>	<b><u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Typ der Scheibe</b>	<b><u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21):</u> Capítulo: tipo de disco</b>		
<b>QL</b>	daisy	marguerite	margeritenförmig	margarita	Dark Desire	1
	anemone	anémone	anemonenförmig	anémona	Scarlet Comet	2
<b>23.</b> (*) (+)	<b>Flower head: collar segments</b>	<b>Capitule: segments de collerette</b>	<b>Blume: Kragensegmente</b>	<b>Capítulo: lígulas de collar</b>		
<b>QL</b>	absent	absents	fehlend	ausentes	Dark Desire	1
	present (collerette type)	présents (type collerette)	vorhanden (Kragentyp)	presentes (tipo collerette)	Famoso	9
<b>24.</b>	<b>Flower head: length of collar segments relative to ray florets</b>	<b>Capitule: longueur des segments de collerette par rapport aux fleurons</b>	<b>Blume: Länge der Kragensegmente im Verhältnis zu den Zungenblüten</b>	<b>Capítulo: longitud de las lígulas del collar en relación con las lígulas</b>		
<b>QN</b>	about quarter the length	environ un quart de la longueur	etwa ein Viertel der Länge	aprox. un cuarto de la longitud	Cher Ami	3
	about half the length	environ la moitié de la longueur	etwa die Hälfte der Länge	aprox. la mitad de la longitud	Famoso	5
	about three quarters the length	environ trois quarts de la longueur	etwa drei Viertel der Länge	aprox. tres cuartos de la longitud	Bumble Rumble	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. (* )</b>	<b>Flower head: diameter</b>	<b>Capitule: diamètre</b>	<b>Blume: Durchmesser</b>	<b>Capítulo: diámetro</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Jaimaica	3
	medium	moyen	mittel	medio	Passion	5
	large	grand	groß	largo		7
<b>26. (+ )</b>	<b><u>Only double and daisy-eyed double varieties (see char. 21):</u> Flower head: height</b>	<b><u>Seulement les variétés doubles et doubles à œil de marguerite (voir car. 21):</u> Capitule: hauteur</b>	<b><u>Nur gefüllte und gefüllt margeritenförmige Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Höhe</b>	<b><u>Únicamente variedades con capítulo doble y doble tipo margarita (véase el carácter 21):</u> Capítulo: altura</b>		
<b>QN</b>	short	court	niedrig	corta	Frisolous Glow	3
	medium	moyen	mittel	media	Hot Chocolate	5
	tall	haut	hoch	alta	Karma Bon Bini	7
<b>27. (* )</b>	<b><u>Only single, semi double and daisy-eyed double varieties (see char. 21):</u> Flower head: number of ray florets</b>	<b><u>Seulement les variétés simples, semi-doubles et doubles à œil de marguerite (voir car. 21):</u> Capitule: nombre de fleurons</b>	<b><u>Nur halbgefüllte und gefüllt margeritenförmige Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Anzahl Zungenblüten</b>	<b><u>Únicamente variedades con capítulo doble y doble tipo margarita (véase el carácter 21):</u> Capítulo: número de lígulas</b>		
<b>QN</b>	few	peu nombreux	gering	bajo	The Bishop of Llandaff	3
	medium	moyennement nombreux	mittel	medio	Carolina Orange	5
	many	nombreux	groß	alto	Bahamas	7
<b>28. (* )</b>	<b><u>Only double varieties (see char. 21):</u> Flower head: density of ray florets</b>	<b><u>Seulement les variétés doubles (voir car. 21):</u> Capitule: densité des fleurons</b>	<b><u>Nur gefüllte Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Dichte der Zungenblüten</b>	<b><u>Únicamente variedades con capítulo doble (véase el carácter 21):</u> Capítulo: densidad de las lígulas</b>		
<b>QN</b>	sparse	faible	locker	baja	Karma Ventura	3
	medium	moyenne	mittel	media	Karma Bob Bini	5
	dense	forte	dicht	alta	Red Fox	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. (* )</b>	<b>Ray floret: length</b>	<b>Fleuron: longueur</b>	<b>Zungenblüte: Länge</b>	<b>Lígula: longitud</b>		
<b>QN (b)</b>	short	court	kurz	corta	Red Fox	3
	medium	moyen	mittel	media	Kiedahboa	5
	long	long	lang	larga	Gallery Bellini	7
<b>30. (* )</b>	<b>Ray floret: width</b>	<b>Fleuron: largeur</b>	<b>Zungenblüte: Breite</b>	<b>Lígula: anchura</b>		
<b>QN (b)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	Frivolous Glow	3
	medium	moyen	mittel	media	Gallery Rubens	5
	broad	large	breit	ancha	Passion	7
<b>31. (* )</b>	<b>Ray floret: length/ width ratio</b>	<b>Fleuron: rapport longueur/largeur</b>	<b>Zungenblüte: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Lígula: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN (b)</b>	low	faible	klein	baja	Bounty	3
	medium	moyen	mittel	media	Dark Desire	5
	high	élevé	groß	alta	Gallery Bellini	7
<b>32. (+)</b>	<b>Ray floret: upper surface</b>	<b>Fleuron: face supérieure</b>	<b>Zungenblüte: Oberfläche</b>	<b>Lígula: cara superior</b>		
<b>PQ (c)</b>	smooth	lisse	glatt	lisa		1
	ribbed	ridée	gerippt	acanalada		2
	keeled	carénée	gekielt	caremada	Moonshine	3
<b>33. (+)</b>	<b>Ray floret: number of keels on keeled florets</b>	<b>Fleuron: nombre de carènes sur les fleurons carénés</b>	<b>Zungenblüte: Anzahl Kiele an den gekielten Zungenblüten</b>	<b>Lígula: número de quillas en las lígulas carenadas</b>		
<b>PQ (c)</b>	one	une	einer	una		1
	two	deux	zwei	dos	Moonshine	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>34.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>Ray floret: profile in cross section <u>at mid point</u></b>	<b>Fleuron: profil en section transversale <u>au point médian</u></b>	<b>Zungenblüte: Profil im Querschnitt <u>am Mittelpunkt</u></b>	<b>Lígula: perfil en sección transversal <u>en el punto medio</u></b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> strongly concave with margins overlapping	fortement concave à bords chevauchants	stark konkav mit überlappenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes superpuestos		1
	strongly concave with margins touching	fortement concave à bords tangents	stark konkav mit sich berührenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes que se tocan		2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava	Red Fox	3
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava	Jaimaica	4
	weakly concave	faiblement concave	schwach konkav	débilmente cóncava	Salvador	5
	flat	plat	flach	plana	Dark Desire	6
	weakly convex	faiblement convexe	schwach konvex	débilmente convexe	Karma Ventura	7
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexe	Mick's Peppermint	8
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexe		9
	strongly convex with margins touching	fortement convexe à bords tangents	stark konvex mit sich berührenden Rändern	fuertemente convexe con bordes que se tocan		10
	strongly convex with margins overlapping	fortement convexe à bords chevauchants	stark konvex mit überlappenden Rändern	fuertemente convexe con bordes superpuestos	Alfred Grille	11



	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b>	<b>Ray floret: profile in cross section <u>at 3/4 point from base, if different from mid-point</u></b>	<b>Fleuron: profil en section transversale <u>au point situé au 3/4 depuis la base, s'il est différent du point médian</u></b>	<b>Zungenblüte: Profil im Querschnitt <u>am Dreiviertelpunkt von der Basis, wenn vom Mittelpunkt verschieden</u></b>	<b>Lígula: perfil en sección transversal <u>en un punto a 3/4 de la base, si difiere del punto medio</u></b>		
(+)						
QN	(c)					
	strongly concave with margins overlapping	fortement concave à bords chevauchants	stark konkav mit überlappenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes superpuestos		1
	strongly concave with margins touching	fortement concave à bords tangents	stark konkav mit sich berührenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes que se tocan		2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		3
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		4
	weakly concave	faiblement concave	schwach konkav	débilmente cóncava		5
	flat	plat	flach	plana		6
	weakly convex	faiblement convexe	schwach konvex	débilmente convexa		7
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		8
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
	strongly convex with margins touching	fortement convexe à bords tangents	stark konvex mit sich berührenden Rändern	fuertemente convexa con bordes que se tocan		10
	strongly convex with margins overlapping	fortement convexe à bords chevauchants	stark konvex mit überlappenden Rändern	fuertemente convexa con bordes superpuestos		11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>Ray floret: rolling of margin</b>	<b>Fleuron: enroulement du bord</b>	<b>Zungenblüte: Rollen des Randes</b>	<b>Lígula: curvatura del borde</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>					
	strongly involute	fortement involutif	stark einwärts gerollt	fuertemente curvado hacia adentro		1
	moderately involute	moyennement involutif	mittel einwärts gerollt	moderadamente curvado hacia adentro	Hot Chocolate	2
	weakly involute	faiblement involutif	schwach einwärts gerollt	débilmente curvado hacia adentro	Carolina Orange	3
	flat (not rolled)	plat (non enroulé)	flach (nicht gerollt)	plano (sin curvatura)	Frivolous Glow	4
	weakly revolute	faiblement révolutif	schwach zurückgerollt	débilmente curvado hacia afuera	Blue Angel	5
	moderately revolute	moyennement révolutif	mittel zurückgerollt	moderadamente curvado hacia afuera		6
	strongly revolute	fortement révolutif	stark zurückgerollt	fuertemente curvado hacia afuera	Mick's Peppermint	7
<b>37.</b>	<b>Ray floret: position of part with rolled margin</b>	<b>Fleuron: position de la partie à bord enroulé</b>	<b>Zungenblüte: Position des Teils mit gerolltem Rand</b>	<b>Lígula: posición de la parte con borde incurvado</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>					
	basal quarter	quart basal	basales Viertel	cuarto, zona inferior		1
	basal half	moitié basale	basale Hälfte	mitad, zona inferior	Hot Chocolate	2
	basal three quarters	trois quarts basaux	basale drei Viertel	tres cuartos, zona inferior		3
	middle half	moitié médiane	mittlere Hälfte	mitad, zona central		4
	distal three quarters	trois quarts distaux	distale drei Viertel	tres cuartos, zona distal		5
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	mitad, zona distal	Mick's Peppermint	6
	distal quarter	quart distal	distales Viertel	cuarto, zona distal		7
	throughout	totalité	überall	la totalidad		8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38.</b> (*) (+)	<b>Ray floret: longitudinal axis</b>	<b>Fleuron: axe longitudinal</b>	<b>Zungenblüte: Längsachse</b>	<b>Lígula: eje longitudinal</b>		
<b>QN</b>	(c) incurving	incurvé	aufgebogen	curvado hacia arriba	Karma Bon Bini	1
	straight	droit	gerade	recto	Kiedahboa	2
	reflexing	recourbé	zurückgebogen	curvado hacia abajo	Baronesse	3
<b>39.</b>	<b>Ray floret: part of axis curved</b>	<b>Fleuron: partie de l'axe courbé</b>	<b>Zungenblüte: Teils der gebogenen Achse</b>	<b>Lígula: parte del eje que es curvado</b>		
<b>QN</b>	(c) distal quarter	quart distal	distales Viertel	cuarto distal	Baronesse	1
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	mitad distal		2
	distal three quarters	trois quarts distaux	distale drei Viertel	tres cuartos, zona distal	Karma Bon Bini	3
<b>40.</b>	<b>Ray floret: strength of curvature</b>	<b>Fleuron: degré de courbure</b>	<b>Zungenblüte: Stärke der Biegung</b>	<b>Lígula: intensidad de la curvatura</b>		
<b>QN</b>	(c) weak	faible	gering	débil	Frivolous Glow	3
	medium	moyenne	mittel	media	Karma Bon Bini	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>41.</b> (+)	<b>Ray floret: twisting</b>	<b>Fleuron: torsion</b>	<b>Zungenblüte: Verdrehung</b>	<b>Lígula: torsión</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Gallery Rubens	1
	weak or moderate	faible ou moyenne	gering oder mittel	débil o moderada	Ragged Robin	2
	strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42.</b> (+) (*)	<b>Ray floret: shape of apex</b>	<b>Fleuron: forme du sommet</b>	<b>Zungenblüte: Form der Spitze</b>	<b>Lígula: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	(c) pointed	pointu	spitz	en punta	Carolina Orange	1
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Bounty	2
	retuse	échancré	eingedrückt	retusa	Gallery Rubens	3
	dentate	denté	gezähnt	dentada	Karma Bon Bini	4
	mamillate	mamelonné	warzenförmig	mamilar	Passion	5
	fringed	frangé	gefranst	con flecos	Jacy	6
	laciniate	lacinié	zerteilt	laciniada	My Beverly	7
	horned	cornu	hornförmig	corniforme		8
<b>43.</b> (* )	<b>Ray floret: number of colors of inner side</b>	<b>Fleuron: nombre de couleurs de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Anzahl Farben der Innenseite</b>	<b>Lígula: número de colores de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	(c) one	une	eine	uno	Red Fox	1
	(d) two	deux	zwei	dos	Papagaya	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	Secret Glow	3
<b>44.</b> (* )	<b>Ray floret: main color of inner side</b>	<b>Fleuron: couleur principale de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: color principal de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart	Code RHS des couleurs (indiquer le	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS		
	(d) (indicate reference number)	numéro de référence)	(Nummer angeben)	(indicar el número de referencia)		
<b>45.</b> (* )	<b>Ray floret: second color of inner side</b>	<b>Fleuron: couleur secondaire de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Sekundärfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: color secundario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart	Code RHS des couleurs (indiquer le	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS		
	(d) (indicate reference number)	numéro de référence)	(Nummer angeben)	(indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>46.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>Ray floret: distribution of second color of inner side</b>	<b>Fleuron: distribution de la couleur secondaire de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Position der Sekundärfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: distribución del color secundario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b> at tip	au sommet	an der Spitze	en el extremo		1
	<b>(d)</b> distal quarter	sur le quart distal	distales Viertel	en un cuarto, zona distal	Salvador	2
	distal half	sur la moitié distale	distale Hälfte	en la mitad, zona distal		3
	distal three quarters	sur les trois quarts distaux	distale drei Viertel	en tres cuartos, zona distal	Kiedahbasar	4
	basal three quarters	sur les trois quarts basaux	basale drei Viertel	en tres cuartos, zona inferior		5
	basal half	sur la moitié basale	basale Hälfte	en la mitad, zona inferior	Papagaya	6
	basal quarter	sur le quart basal	basales Viertel	en un cuarto, zona inferior	Secret Glow	7
	at base	à la base	an der Basis	en la base		8
	on margin	sur le bord	am Rand	en el borde		9
	marginal zone	sur la zone marginale	Randzone	en la zona del borde		10
	central bar	sur la barre centrale	Mittelstreifen	en la raya central	Famoso	11
	transverse zone [band]	sur la zone transversale [bande]	Querzone [Band]	en la zona transversal [franja]	Fabula	12
	throughout	sur la totalité	überall	en toda la superficie	Mick's Peppermint	13

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>47.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>Ray floret: pattern of second color of inner side</b>	<b>Fleuron: distribution de la couleur secondaire de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Position der Sekundärfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: diseño del color secundario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b> solid or nearly solid <b>(d)</b>	en plages continues ou presque	ganzflächig oder nahezu ganzflächig	uniforme o prácticamente uniforme	Fabula, Papagaya, Secret Glow	1
	flushed	en plages diffuses	flächig	difuso	Famoso, Salvador	2
	diffuse stripes	rayures diffuses	diffuse Streifen	en franjas difusas		3
	clearly defined stripes	rayures nettement délimitées	deutliche Streifen	en franjas claramente definidas		4
	flecked	tacheté	gefleckt	en manchas		5
	flecked and striped	tacheté et rayé	gefleckt und gestreift	en manchas y franjas	Mick's Peppermint	6
	mottled	marbré	gepunktet	jaspeado		7
<b>48.</b> <b>(*)</b>	<b>Ray floret: third color of inner side</b>	<b>Fleuron: couleur tertiaire de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Tertiärfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: color terciario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b> RHS Colour Chart <b>(d)</b> (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>49.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>Ray floret: distribution of third color of inner side</b>	<b>Fleuron: distribution de la couleur tertiaire de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Position der Tertiärfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: distribución del color terciario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b> at tip	au sommet	an der Spitze	en el extremo		1
	<b>(d)</b> distal quarter	sur le quart distal	distales Viertel	en un cuarto, zona distal	Secret Glow	2
	distal half	sur la moitié distale	distale Hälfte	en la mitad, zona distal		3
	distal three quarters	sur les trois quarts distaux	distale drei Viertel	en tres cuartos, zona distal		4
	basal three quarters	sur les trois quarts basaux	basale drei Viertel	en tres cuartos, zona inferior		5
	basal half	sur la moitié basale	basale Hälfte	en la mitad, zona inferior		6
	basal quarter	sur le quart basal	basales Viertel	en un cuarto, zona inferior		7
	at base	à la base	an der Basis	en la base	Fabula	8
	on margin	sur le bord	am Rand	en el borde	Oriental Dream	9
	marginal zone	sur la zone marginale	Randzone	en la zona del borde		10
	central bar	sur la barre centrale	Mittelstreifen	en la raya central		11
	transverse zone [band]	sur zone transversale [bande]	Querzone [Band]	en la zona transversal [franja]		12
	throughout	sur la totalité	überall	en toda la superficie	D'Alaïs	13

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>50. (* (+)</b>	<b>Ray floret: pattern of third color of inner side</b>	<b>Fleuron: distribution de la couleur tertiaire de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Position der Tertiärfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: diseño del color terciario de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b> solid or nearly solid	en plages continues ou presque	ganzflächig oder nahezu ganzflächig	uniforme o prácticamente uniforme		1
	<b>(d)</b> flushed	en plages	flächig	difuso	Secret Glow	2
	diffuse stripes	rayures diffuses	diffuse Streifen	en franjas difusas		3
	clearly defined stripes	rayures nettement délimitées	deutliche Streife	en franjas claramente definidas		4
	flecked	tacheté	gefleckt	en manchas	D'Alaïs	5
	flecked and striped	tacheté et rayé	gefleckt und gestreift	en manchas y franjas		6
	mottled	marbré	gepunktet	jaspeado		7
<b>51. (*</b>	<b>Ray floret: color of the outer side compared to main color of inner side</b>	<b>Fleuron: couleur de la face externe par rapport à la couleur principale de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Farbe der Außenseite im Vergleich zur Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Lígula: color de la cara externa en comparación con el color principal de la cara interna</b>		
<b>QL</b>	<b>(c)</b> similar	similaire	ähnlich	similar	Secret Glow	1
	markedly different	nettement différente	deutlich verschieden	marcadamente distinto	Giraffe	2
<b>52.</b>	<b>Ray floret: color of outer side, where markedly different to inner side</b>	<b>Fleuron: couleur de la face externe, si elle est nettement différente de celle de la face interne</b>	<b>Zungenblüte: Farbe der Außenseite, wenn deutlich verschieden von der Innenseite</b>	<b>Lígula: color de la cara externa, si es marcadamente distinto al de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b> RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		



	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
53. (* )	<b><u>Only single and semi double varieties (see char. 21):</u></b> Disc: diameter relative to flower head diameter	<b><u>Seulement les variétés simples et semi-doubles (voir car. 21):</u></b> Disque: diamètre par rapport au diamètre du capitule	<b><u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21):</u></b> Scheibe: Durchmesser im Verhältnis zum Durchmesser der Blume	<b><u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21):</u></b> Disco: diámetro en relación con el diámetro del capítulo		
QN	small	petit	klein	pequeño	Dark Desire	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bumble Rumble	5
	large	grand	groß	grande	Scarlet Comet	7
54. (* )	<b><u>Only single and semi double varieties (see char. 21) which are daisy type (see char. 22):</u></b> Disc: color before anther dehiscence	<b><u>Seulement les variétés simples et semi-doubles (voir car. 21) de type marguerite (voir car. 22):</u></b> Disque: couleur avant la déhiscence des anthères	<b><u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21), mit margeritenförmiger Scheibe (siehe Merkmal 22):</u></b> Scheibe: Farbe vor dem Pollenstäuben	<b><u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21) que sean del tipo margarita (véase el carácter 22):</u></b> Disco: color antes de la dehiscencia de la antera		
PQ	whitish	blanchâtre	weißlich	blancuzco		1
	green	vert	grün	verde		2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Salvador	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4
	orange	orange	orange	naranja	Kiedahlem	5
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Dark Desire	6
	purple brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón púrpura		7
	brown	brun	braun	marrón		8
	purple black	noir pourpre	purpurschwarz	negro púrpura		9
	brown black	noir brun	braunschwarz	negro amarronado		10

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
55.	<b><u>Only single and semi double varieties (see char. 21) which are daisy type (see char. 22):</u></b> Disc: color at anther dehiscence	<b><u>Seulement les variétés simples et semi-doubles (voir char. 21) de type marguerite (voir char. 22):</u></b> Disque: couleur à la déhiscence des anthères	<b><u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21), mit margeritenförmiger Scheibe (siehe Merkmal 22):</u></b> Scheibe: Farbe bei Pollenstäuben	<b><u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21) que sean del tipo margarita (véase el carácter 22):</u></b> Disco: color en la dehiscencia de las anteras		
PQ	whitish	blanchâtre	weißlich	blancuzco		1
	green	vert	grün	verde		2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Salvador	4
	orange	orange	orange	naranja	Kiedahlem	5
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo		6
	purple brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón púrpura		7
	brown	brun	braun	marrón		8
	purple black	noir pourpre	purpurschwarz	negro púrpura		9
	brown black	noir brun	braunschwarz	negro amarronado		10
56. (* )	<b><u>Only anemone-type varieties (see char. 22):</u></b> Disc florets: color	<b><u>Seulement les variétés de type anémone (voir char. 22):</u></b> Fleurons du disque: couleur	<b><u>Nur Sorten mit anemonenförmiger Scheibe (siehe Merkmal 22):</u></b> Scheibenblüten: Farbe	<b><u>Únicamente variedades del tipo anémona (véase el carácter 22):</u></b> Flósculos del disco: color		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
57. (* )	<b><u>Only collerette-type varieties (see char. 23):</u></b> Collar segments: color	<b><u>Seulement les variétés de type collerette (voir char. 23):</u></b> Segments de collerette: couleur	<b><u>Nur Sorten mit Kragensegmenten (siehe Merkmal 23):</u></b> Kragensegmente: Farbe	<b><u>Únicamente variedades de tipo collerette (véase el carácter 23):</u></b> lígulas del collar: color		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo indicación en contrario, todos los caracteres deberán examinarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Los caracteres de la hoja se registran en hojas típicas tomadas del tercio medio del tallo, y en la totalidad de la hoja, con independencia del número de foliolos, observando el haz.
- (b) Los caracteres de longitud y anchura de las lígulas deben observarse en la hilera exterior de lígulas.
- (c) En todas las variedades, excepto las de flor única, todos los caracteres de las lígulas, excepto los de longitud y anchura (véase la nota (b)), deben observarse en las lígulas más típicas, excluyendo las hileras interior y exterior, salvo indicación en contrario.
- (d) El color principal es el que ocupa la superficie total más grande, el color secundario (de estar presente) es el que ocupa la superficie total secundaria más grande, y, el color tercero (de estar presente) es el que ocupa la superficie total tercera más grande.

## 8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

### Ad. 1: Planta: porte



1  
erecto



2  
semierecto



3  
semirrastrero



4  
rastrero

### Ad. 3: Tallo: color

El color del tallo deberá observarse en el tercio medio del tallo (el tallo excluye el pedúnculo).

### Ad. 4: Hoja: tipo



simple



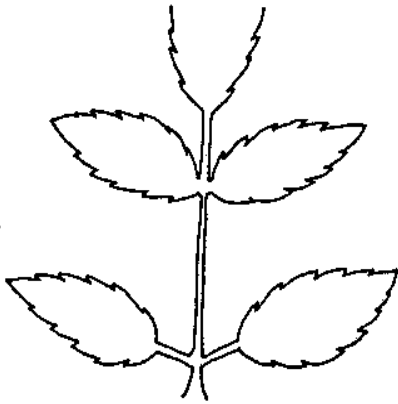
pinnada



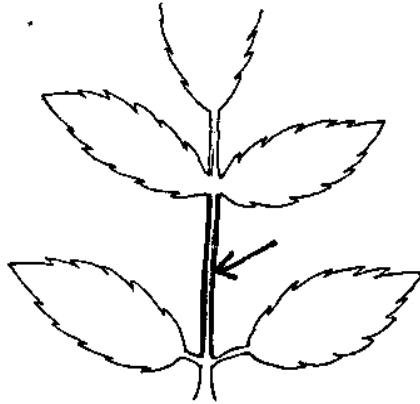
bipinnada

Es habitual encontrar varios tipos de hoja diferentes en cada planta de una variedad de dalia, pero la proporción de cada tipo en la planta deberá guardar coherencia dentro de una misma variedad.

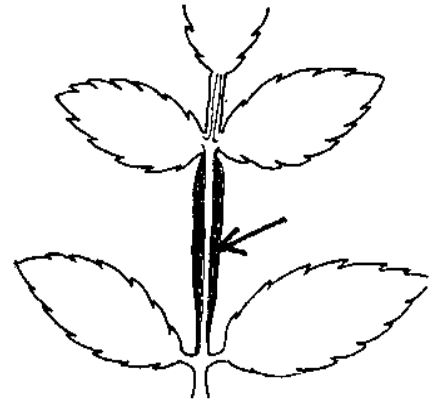
Ad. 5: Hoja: ala



1  
ausente o débil



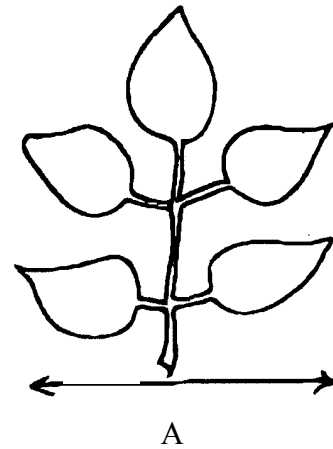
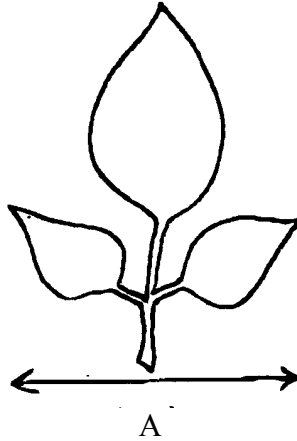
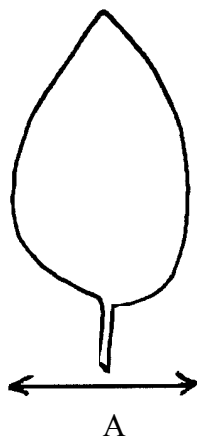
2  
moderado



3  
fuerte

Ad. 6: Hoja: longitud incluido el peciolo

Ad. 7: Hoja: anchura



Ad. 13: Foliolo: forma

Ad. 14 Foliolo: forma de la base

Ad. 15: Borde del foliolo: número de incisiones (excluidos los lóbulos)

Ad. 16: Borde del foliolo: profundidad de las incisiones (excluidos los lóbulos)

Esos caracteres se registran en el foliolo terminal tratándose de hojas compuestas y en la totalidad de la hoja tratándose de hojas simples.

Ad. 14: Foliolo: forma de la base



1  
aguda



2  
obtusa



3  
redondeada



4  
truncada



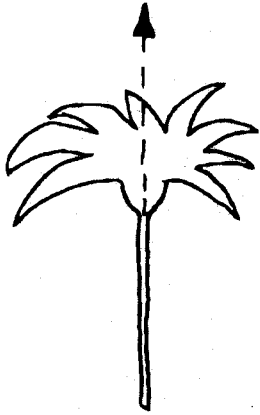
5  
cordiforme



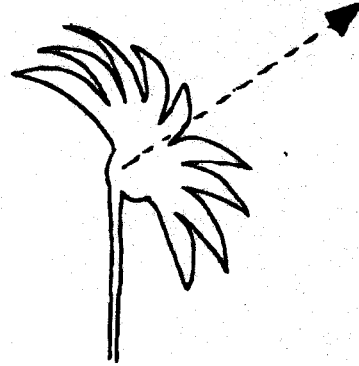
6  
asimétrica

Todas las variedades con base asimétrica deberán presentar el aspecto correspondiente al nivel 6 de este carácter, aunque la forma de la base de las variedades asimétricas puede no siempre ser igual.

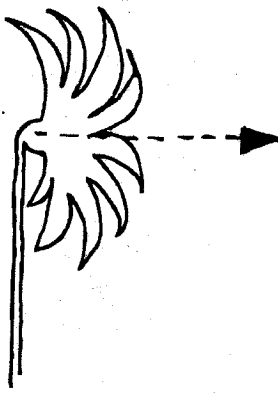
Ad. 20: Capítulo: porte



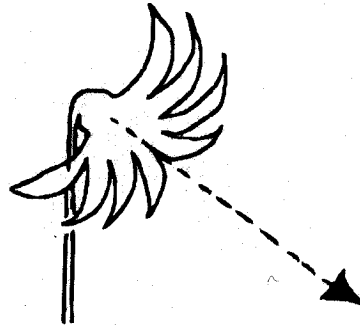
1  
erecto



3  
semierecto



5  
horizontal



7  
moderadamente descendente

Ad. 21: Capítulo: tipo

1. Sencillo: capítulos con un anillo de lígulas y un disco central claramente definido que es siempre visible.
2. Semidoble: capítulos con más de un anillo de lígulas y un disco central claramente definido que es siempre visible.
3. Doble tipo margarita: capítulos dobles en los que el disco no es visible en las primeras etapas de la floración, pero puede verse una vez que el capítulo está totalmente abierto. El disco no siempre está claramente definido.
4. Doble: capítulos dobles en los que el disco no es visible en ninguna etapa de floración.



1  
sencillo



2  
semidoble



3  
doble tipo margarita



4  
doble



Ad. 22: Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21):  
Capítulo: tipo de disco



1  
margarita



2  
anémona

Ad. 23: Capítulo: lígulas de collar



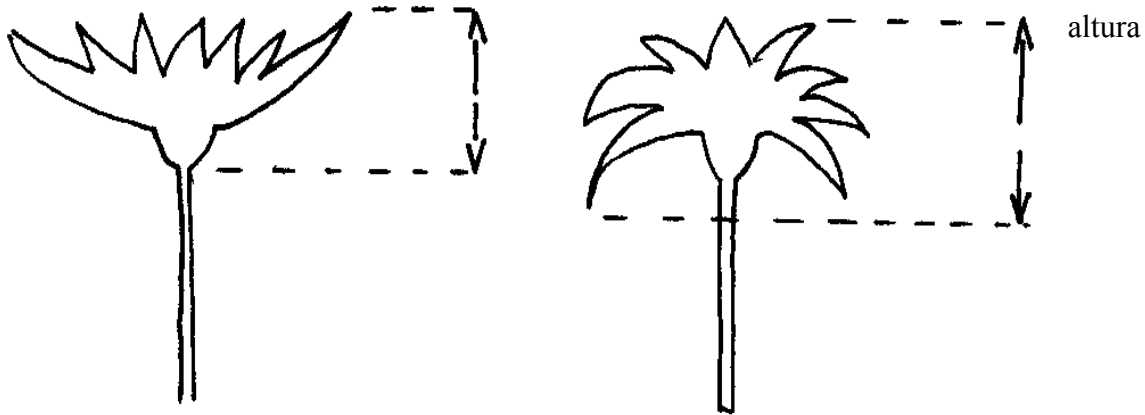
1  
ausentes

lígulas del collar



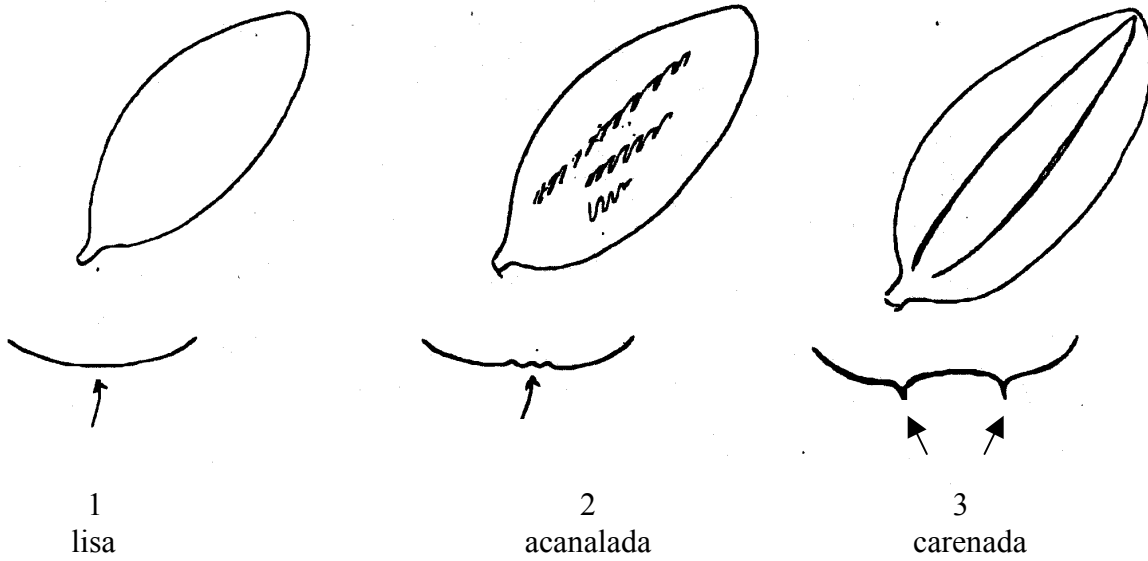
9  
presentes (tipo collerette)

Ad. 26: Únicamente variedades con capítulo doble y doble tipo margarita (véase el carácter 21): Capítulo: altura



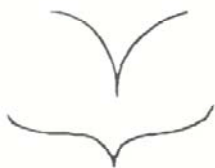
Ad. 32: Lígula: cara superior

Vista desde arriba (anillo superior) y de perfil (anillo inferior):



Ad. 33: Lígula: número de quillas en las lígulas carenadas

Vista de perfil.



1  
una



2  
dos



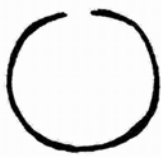
3  
más de dos

Ad. 34: Lígula: perfil en sección transversal en el punto medio

Ad. 35: Lígula: perfil en sección transversal en un punto a  $\frac{3}{4}$  de la base, si difiere del punto medio



1  
fuertemente cóncava,  
con bordes  
superpuestos



2  
fuertemente cóncava,  
con bordes que se  
tocan



3  
fuertemente cóncava



4  
moderadamente  
cóncava



5  
débilmente cóncava



6  
plana



7  
débilmente convexa



8  
moderadamente  
convexa



9  
fuertemente convexa



10  
fuertemente convexa  
con bordes que se  
tocan



11  
fuertemente convexa  
con bordes  
superpuestos

Ad. 36: Lígula: curvatura del borde



1  
fuertemente curvado  
hacia adentro



2  
moderadamente  
curvado hacia  
adentro



3  
débilmente curvado  
hacia adentro



4  
plano (sin curvatura)



5  
débilmente curvado hacia  
afuera



6  
moderadamente curvado hacia  
afuera

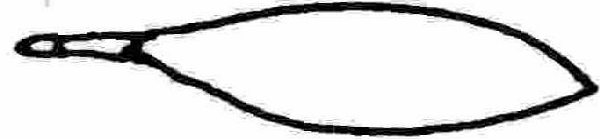


7  
fuertemente curvado  
hacia afuera

Ad. 38: Lígula: eje longitudinal



1  
curvado hacia  
arriba



2  
recto



3  
curvado hacia abajo

Ad. 41: Lígula: torsión



1

ausente o muy débil



2

débil o moderada



3

fuerte

Ad. 42: Lígula: forma del ápice



1  
en punta



2  
redondeada



3  
retusa



4  
dentada



5  
mamiliar



6  
con flecos



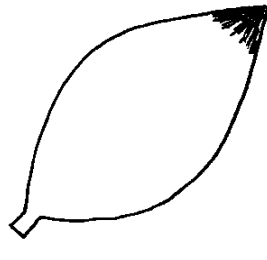
7  
laciniada



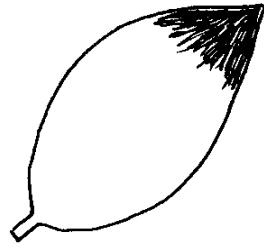
8  
corniforme

Ad. 46: Lígula: distribución del color secundario de la cara interna

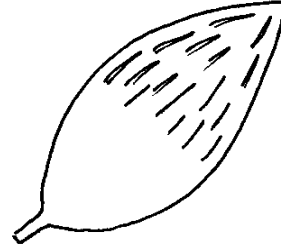
Ad. 49: Lígula: distribución del color terciario de la cara interna



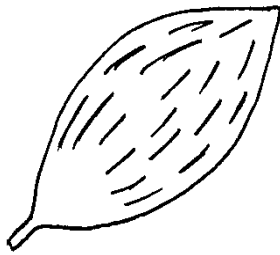
1  
en el extremo



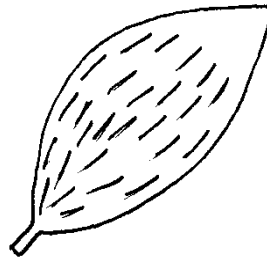
2  
en un cuarto,  
zona distal



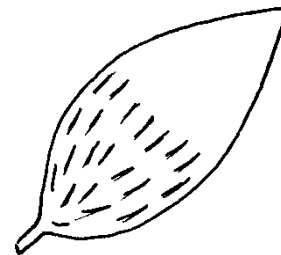
3  
en la mitad,  
zona distal



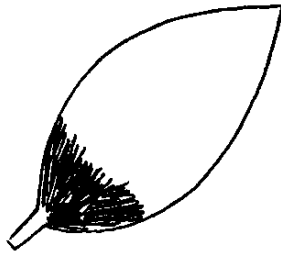
4  
en tres cuartos,  
zona distal



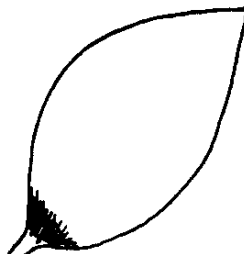
5  
en tres cuartos,  
zona inferior



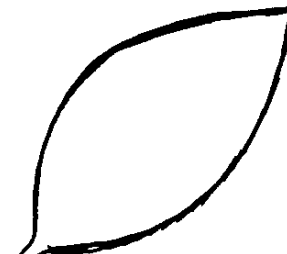
6  
en la mitad,  
zona inferior



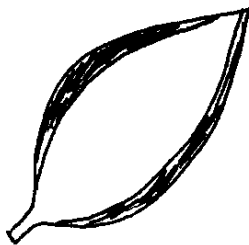
7  
en un cuarto,  
zona inferior



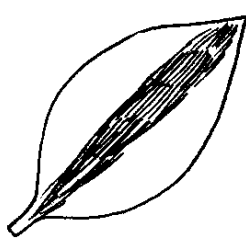
8  
en la base



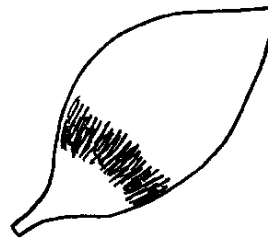
9  
en el borde



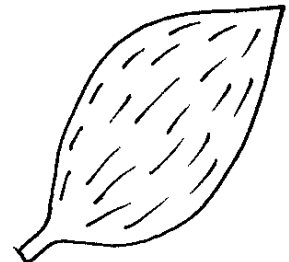
10  
en la zona del  
borde



11  
en la raya central



12  
en la zona  
transversal [franja]

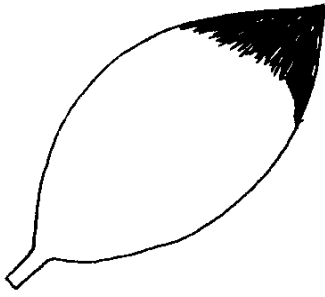


13  
en toda la superficie



Ad. 47: Lígula: diseño del color secundario de la cara interna

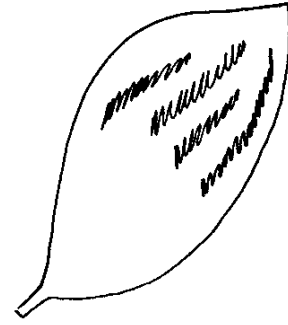
Ad. 50: Lígula: diseño del color terciario de la cara interna



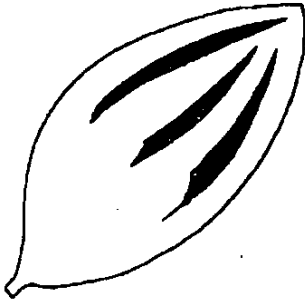
1  
uniforme o  
prácticamente uniforme



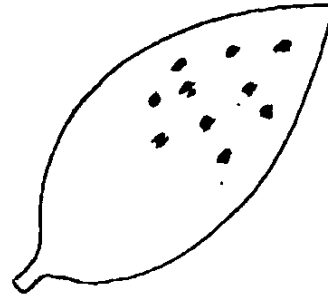
2  
difuso



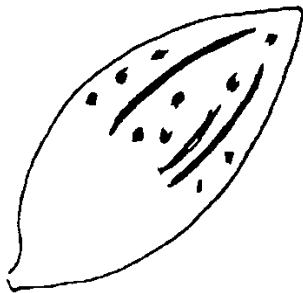
3  
en franjas  
difusas



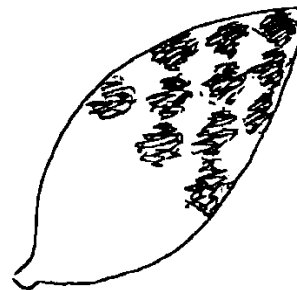
4  
en franjas claramente  
definidas



5  
en manchas



6  
en manchas y  
franjas



7  
jaspeado

9. Bibliografia

Collins, Ted, 2001: The New Plant Library - Dahlias, Anness Publishing Ltd, London, UK

Collins, Ted, 2003: Dahlias - A Colour Guide, The Crowood Press Ltd, Marlborough, UK

McClaren, Bill, 2004: Encyclopedia of Dahlias, Timber Press, Portland, US

Rowlands, Gareth, 1999: The Gardeners Guide to Growing Dahlias, David and Charles Publishers, Devon, UK

The Royal Horticultural Society 1969 - 2005: The International Dahlia Register (1969) and supplements, The Royal Horticultural Society, London, UK

The Royal Horticultural Society 1992: The New RHS Dictionary Index of Gardening, Macmillan Press, London, UK

The Royal Horticultural Society, 1994: The New RHS Dictionary Index of Garden Plants, Macmillan Press, London, UK

The Royal Horticultural Society, 1998: A-Z Encyclopedia of Garden Plants, Dorling Kindersley, London, UK

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Dahlia Cav."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Dalia"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocida(s))
- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes [ ]
- b) Tubérculos [ ]
- c) Multiplicación *in vitro* [ ]
- d) Otras (sírvese indicar el método) [ ]

4.2.2 Semilla [ ]

4.2.3 Otras [ ]  
(sírvese dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Planta: altura (2)</b>		
corta	Gallery Rubens	3[ ]
media	Dark Desire	5[ ]
alta	Hot Chocolate	7[ ]
<b>5.2 Hoja: color (9)</b>		
verde claro	Rio	1[ ]
verde medio	Red Fox	2[ ]
verde oscuro	Frivolous Glow	3[ ]
verde teñido de rojo amarronado	City of Rotterdam	4[ ]
verde teñido de púrpura	Passion	5[ ]
rojo amarronado	Nippon	6[ ]
púrpura	Tresor	7[ ]
<b>5.3 Capítulo: tipo (21)</b>		
sencillo	Dark Desire	1[ ]
semidoble	Bishop of Llandaff	2[ ]
doble tipo margarita	Carolina Orange	3[ ]
doble	Passion	4[ ]
<b>5.4 <u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21): Capítulo: tipo de disco</u> (22)</b>		
margarita	Dark Desire	1[ ]
anémona	Scarlet Comet	2[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres		Variedades ejemplo	Nota
<b>5.5</b>	<b>Capítulo: diámetro</b>		
<b>(25)</b>			
	pequeño	Jaimaica	3[ ]
	medio	Passion	5[ ]
	largo		7[ ]
<b>5.6</b>	<b>Lígula: número de colores de la cara interna</b>		
<b>(43)</b>			
	uno	Red Fox	1[ ]
	dos	Papagaya	2[ ]
	más de dos	Secret Glow	3[ ]
<b>5.7 i)</b>	<b>Lígula: color principal de la cara interna</b>		
<b>(44)</b>			
	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
	.....		
<b>5.7 ii)</b>	<b>Lígula: color principal de la cara interna</b>		
<b>(44)</b>			
	blanco		1[ ]
	color hueso		2[ ]
	amarillo		3[ ]
	bronce		4[ ]
	naranja		5[ ]
	rojo anaranjado		6[ ]
	salmón		7[ ]
	rosa		8[ ]
	rojo		9[ ]
	púrpura rojizo		10[ ]
	púrpura		11[ ]
	violeta		12[ ]
	otro color (sírvese indicarlo)		13[ ]
	.....		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<p><b>5.8 i) Lígula: color secundario de la cara interna (45)</b></p> <p>Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)</p> <p>.....</p>		
<p><b>5.8 ii) Lígula: color secundario de la cara interna (45)</b></p>		
blanco		1[ ]
color hueso		2[ ]
amarillo		3[ ]
bronce		4[ ]
naranja		5[ ]
rojo anaranjado		6[ ]
salmón		7[ ]
rosa		8[ ]
rojo		9[ ]
púrpura rojizo		10[ ]
púrpura		11[ ]
violeta		12[ ]
otro color (sírvese indicarlo)		13[ ]
.....		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Capítulo: diámetro</i>	<i>pequeño</i>	<i>medio</i>

Observaciones:



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Uso principal

- a) planta de maceta [ ]
  - b) planta de jardín [ ]
  - c) flor cortada [ ]
  - d) otras [ ]
- (sírvase dar detalles)

7.4 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]